

**ЗАПИСКИ**  
**ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ**  
**ИМПЕРАТОРСКАГО**  
**РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА**

ИЗДАВАЕМЫЯ ПОДЪ РЕДАКЦІЕЮ УПРАВЛЯЮЩАГО ОТДѢЛЕНІЕМЪ

Барона **В. Р. Розена.**

---

ТОМЪ ШЕСТОЙ.

**1891.**

(съ приложеніемъ десяти таблицъ).

---

**С.-ПЕТЕРБУРГЪ.**

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лпн., № 12.

**1892.**

даютъ арабское *abu*, изъ чего слѣдуетъ, что мы имѣемъ дѣло съ арабскими прозвищами *كنية*, которыя, какъ извѣстно, въ вѣжливомъ разговорѣ предпочитаются простому имени. *Абу-Чактай*, какъ лиса называетъ волка, есть ничто иное какъ арабское *أبو جَعَلَة*, одно изъ прозвищъ волка <sup>1)</sup>. Другое, *Ану-Чакмахъ*, какъ лиса называетъ своего отца, я не могъ пока приурочить, но не сомнѣваюсь, что оно представляетъ такую-же *кунью*, только въ испорченной формѣ. Мнѣ кажется далѣе, что этотъ несомнѣнный, характерный арабскій элементъ можно едва-ли не съ бѣльшимъ правомъ выставить какъ аргументъ въ пользу *новоарабскаго* происхожденія сказки, чѣмъ отдѣльные турецкія <sup>2)</sup> слова какъ аргументъ въ пользу турецкаго. Мы желаемъ только обратить вниманіе Н. Я. Марра на то, что приводимыя имъ слова допускаютъ также другое толкованіе, но нисколько не отвергаемъ возможности турецкаго происхожденія сказки, если въ его пользу будутъ представлены еще другіе аргументы.

Заключивъ обзоръ находящагося въ «Живой Старинѣ» матеріала по востоковѣдѣнію, не можемъ не выразить самыхъ горячихъ пожеланій успѣха новому этнографическому журналу, на пользу и на славу русской науки <sup>3)</sup>.

В. Р.

**148.** სამი ისტორიული ხრონიკა (ქართლის მოქცევისა, სუმბატის ბავრადიტიონების შესახებ და შესხური დავითნისა), გამომცემული ფრცვლის წინა-სიტყვათა ბით და შედარებით ქართლის ცხოვრებასთან და სხვა ხრონიკებთან ექვთიმე თაყაიშვილის მიერ. ტფილისი 1890. ფასი 1 მან.

[Три Историческія Хроникн (Хроника Обращенія Грузіи въ христіанство, Хроника Сумбата о Багратіонахъ и Хроника Месхійской Псалтыри). Изданіе Евѣмія Такайшвили, сличительно съ Грузинскими Лѣтописями и

---

1) Оно у Lane не упомянуто, но въ его источникахъ есть, см. напр. *Lisân-al-<sup>ar</sup>ab, Tağ-al-<sup>ar</sup>ğûs s. v.*

2) Я долженъ сказать что я сильно сомнѣваюсь также и въ правильности сопоставленія слова *aïet* съ тур. *ikid* (т. е. очевидно *иит*, *джииит*) герой. Мнѣ кажется, гораздо ближе подходитъ арабское *'akid عقيل* вождь, глава племени, отряда и пр.

3) Къ послѣднему 4-ому выпуску не приложены ни общій заглавный листъ, ни общее оглавленіе. Изъ этого можно заключить, что редакція предполагаетъ не соединять 4-хъ выпусковъ въ одинъ томъ. Разъ каждый выпускъ имѣетъ особую шагинацію, дѣйстви-тельно въ библиографическомъ отношеніи гораздо удобнѣе держаться этой системы послѣдовательно и выпускать и впередъ отдѣльные выпуски самостоятельно, прилагая отъ времени до времени, для рекапитуляціи, оглавленія предыдущихъ выпусковъ, какъ это сдѣлано въ концѣ третьяго.

прочими хрониками, и съ пространнымъ предисловіемъ. Типльсь 1890. CXLIX + 118 стр. 8°. Цѣна 1 р.]

Съ появленіемъ грузинской книги съ выписаннымъ выше заглавіемъ, работы кандидата-филолога С.-Петербургскаго Унверситета, наши свѣдѣнія о прошлыхъ судьбахъ Грузіи получаютъ нѣкоторыя дополненія, раскрываются факты, которые могутъ имѣть значеніе и для исторіи сосѣднихъ странъ, и главное — критика Грузинскихъ Лѣтописей становится на новую, прочную почву. Трудъ свой авторъ смѣло могъ бы наименовать «Источники Грузинскихъ Лѣтописей», понимая подъ послѣдними не одну древнѣйшую часть, такъ называемую ქრონიკის ცხოვრება, т. е. *Жизнь Грузіи*, но и продолженіе ея. Правда, источники Грузинскихъ Лѣтописей, даже мѣстные, далеко не исчерпываются тремя Хрониками, впервые теперь являющимися въ печати, но онѣ, несомнѣнно, важнѣйшія какъ сами по себѣ, такъ и по свѣту, бросаемому ими на существованіе въ старину въ Грузіи другихъ однородныхъ памятниковъ.

Каждой изъ выписанныхъ въ заглавіи Хроникъ въ изданіи Ево. Т. посвящено особое предисловіе, въ видѣ монографіи по вопросу. Въ предисловіе къ Хроникѣ Обращенія Грузіи въ христіанство вошли нѣкоторыя замѣтки, касающіяся впрочемъ не столько Хроники, сколько собственно рукописи, въ которой она дошла до насъ, но тѣмъ не менѣе интересныя<sup>1)</sup>.

Послѣ подробнаго описанія рукописи (стр. I—XIX), авторъ при вопросѣ о времени ея написанія описываетъ древности грузинскихъ церквей — въ Итріи, въ двухъ верстахъ отъ Сурама (стр. XXI—XXVIII), и въ Земо-Чалѣ, въ верстѣ отъ того же города (стр. XXVIII—XL), а равно четыре грузинскія рукописи, оказавшіяся въ домѣ Сухіева, священника въ Земо-Чалѣ (pp. XL—LVII): одна<sup>2)</sup> изъ нихъ, заключающая Четвероевангеліе, написана для монастыря въ Пархалѣ, въ долинѣ Чороха, въ 973 году нѣкимъ Іоанномъ Шатбердскимъ, по прозванію Бера; это же лице есть переписчикъ рукописи, содержащей между прочимъ Хроникъ Обращенія Грузіи въ христіанство, и такимъ образомъ выясняется время написанія рукописи — десятый вѣкъ: время, вполне подтверждаемое и другими данными записей. Изысканія о монастыряхъ Пархала и Шатберда занимаютъ слѣдующія (LVII—LXXIX) страницы Предисловія.

1) Въ русскомъ переводѣ, предполагаемомъ авторомъ (р. CXVIII, 1), по всей вѣроятности съ введеніемъ, было бы желательно придать Предисловіямъ больше единства, выдѣлить изъ текста матеріалы, не относящіеся прямо къ дѣлу, и снабдить все изданіе алфавитнымъ указателемъ.

2) Въ записяхъ этой рукописи 973 года въ числѣ прочихъ названъ и *Мастросъ Давидъ*, болѣе извѣстный, какъ Давидъ *Куропалатъ*.

Я считаю излишнимъ указывать въ настоящей замѣткѣ болѣе обстоятельно всѣ интересныя пункты труда Ево. Т., такъ какъ онъ всецѣло будетъ доступенъ въ русскомъ переводѣ самого автора, и оставляя за собою слово на тотъ случай, между прочимъ, по поводу отождествленія Шатберда съ Харбердомъ<sup>1)</sup>, перехожу къ дальнѣйшимъ частямъ книги, посвященнымъ исключительно тремъ Хроникамъ:

I. Обращенію Грузія въ христіанство въ Шатберд'ской рукописи предпосланъ краткій историческій очеркъ, обнимающій время отъ Александра Македонскаго до куропалата Ашота и преемника его эрпстава Гварама (IV до Р. Хр. — IX по Р. Хр.): этотъ историческій очеркъ, въ нѣкоторыхъ мѣстахъ представляющій собою простой перечень именъ грузинскихъ царей и католикосовъ, и названъ издателемъ Историческою Хроникою Обращенія Грузія въ христіанство; само Обращеніе Грузія въ христіанство есть ничто иное, какъ Житіе св. Нины, и оно, какъ отлпчающееся во многомъ отъ извѣстныхъ списковъ Житія Просвѣтительницы Грузія, будетъ напечатано особо<sup>2)</sup>: памятникъ же, названный такимъ образомъ Исторической Хроникою Обращенія Грузія въ христіанство по виѣшней совершенно причинѣ, помѣщенъ въ подлежащемъ изданіи (pp. 1 — 39).

Издатель въ части своего предисловія, посвященной Хроникѣ (pp. LXXIX — CII), указываетъ на важность разночтеній этого памятника для критики Грузинскихъ Лѣтописей, равно какъ на то подтвержденіе, которое Грузинскія Лѣтописи находятъ въ немъ; приведены главнѣйшіе (4) варианты, дополняющіе или исправляющіе данныя Грузинскихъ Лѣтописей, которыя болшею частью, какъ оказывается, буквально повторяютъ названную Хронику. Но этотъ источникъ Грузинскихъ Лѣтописей, дошедшій до насъ въ рукописи десятаго столѣтія, по происхожденію восходитъ къ болѣе древнему времени. На основаніи самого памятника, равно слпченія его съ Хроникою Сумбата (см. ниже), издателю удается придать большое правдоподобіе мысли, что Хроника Обращенія Грузія въ христіанство распадается на двѣ части, составленныя каждая по особому плану, и что редакція пер-

1) До сихъ поръ не удается приурочить Шатберда къ какому либо мѣсту; вмѣстѣ съ Шатбердомъ не опредѣлены Хандзонѣ и Калмахъ, извѣстные также по записямъ въ грузинскихъ рукописяхъ. Ево. Такайшвили въ нихъ видитъ армянскіе города въ бассейнѣ Евфрата — Харбердъ, Хандзонѣ и Камахъ, которые такимъ образомъ явились бы въ X—XI вѣкахъ центрами литературной дѣятельности и для пришлыхъ грузинъ, пріютившихся тамъ — въ монастыряхъ.

2) Пока настоящая рецензія лежала въ портфель редакціи, Ево. Т. успѣлъ сдѣлать (1891 г.) обѣщанный выпускъ Житія Просвѣтительницы Грузія по новому списку; мы дадимъ отчетъ о немъ особо и тогда заодно коснемся и вызванныхъ изданіями Ево. Т. критическихъ работъ, которыя также заслуживаютъ вниманія.

вой изъ нихъ, обнимающей время отъ Александра М. до Стефаноса II (639 — 663), принадлежить седьмому вѣку. Слѣдуетъ нѣсколько соображеній объ источникахъ Хроники, и глава заключается (pp. XCIX — CII) поправками нѣсколькихъ мѣстъ текста<sup>1)</sup>.

II. Сумбатъ начинаетъ свою исторію о Багратіонахъ родословіемъ, почерпнутымъ изъ Библии, причемъ куропалата Гварама (VI в.) производитъ отъ пророка Давида<sup>2)</sup>: собственно исторія обнимаетъ эпоху Тао-Кларджійскихъ Багратіоновъ и кончается временемъ Баграта IV (XI в.).

Текстъ хроники, съ вариантами и примѣчаніями, занимаетъ 41 — 79 страницъ изданія, предисловіе же къ ней стр. CIII — CXXXVI.

Оказывается, хроніку Сумбата мы имѣли и до сихъ поръ цѣлкомъ въ различныхъ спискахъ Грузинскихъ Лѣтописей (ქრონოლის ცხელგეგბის), но выдѣлять ее оттуда стало возможнымъ только по появленіи на свѣтъ рукописнаго экземпляра Грузинскихъ Лѣтописей царицы Маріи (XVII в.), гдѣ хронікѣ отведено отдѣльное мѣсто. Однако списокъ, писанный гражданскимъ письмомъ для царицы Маріи, сдѣланъ лицомъ, нехорошо разбиравшимъ церковныя буквы своего оригинала, и въ такихъ и другихъ сомнительныхъ случаяхъ къ возстановленію лучшаго чтенія много способствуетъ текстъ той же Хроники, выдѣляемый изъ Грузинскихъ Лѣтописей. Всю эту работу продѣлалъ издатель, изслѣдующій далѣе личность Сумбата, несомнѣнно принадлежавшаго къ роду тѣхъ же Багратіоновъ, исторію которыхъ онъ пишетъ, и источники Хроники — Библию и фамильныя лѣтописи Багратидовъ. Рукописный экземпляръ царицы Маріи, какъ писанный до изданія царемъ Вах-

1) Позволю себѣ замѣтить неточность выраженія при исправленіи ქონნი [*konni*] въ ქონნი «что въ древнихъ рукописяхъ вмѣсто «*ჟ*» употребляется «*კ*», на то у насъ есть много примѣровъ», сказано на CI страницѣ. Можно подумать, что замѣна эта — фонетическаго происхожденія, между тѣмъ появленіе «*კ*» вм. *ჟ* въ древнихъ грузинскихъ рукописяхъ объясняется просто палеографически, ибо *ჟ* писалось двумя буквами კჟ, изъ которыхъ часто сохранялась только первая, особенно подъ титломъ, потому имѣемъ კჟ = კ [*ჟ*], ქონნი = ქონნი [*კონნი*], კონნი = კონნი [*კონნი*]; въ виду этого мнѣ кажется и имя შალაღ Мошалэ, стр. 45, слѣдуетъ исправить въ შალაღ Мушалэ или Мушель, т. е. შალაღ, Мушегъ, какъ и читается въ одномъ изъ списковъ. Такая же неточность въ выраженіи вкралась на стр. CVI, примѣчаніе 1, гдѣ сказано: «Въ церковномъ письмѣ очень схожи буквы *ღ* и *შ*, *ვ* и *ღ*, *ღ* и *ვ*, и *ღ*, *ღ* и *ვ*, но въ церковное *ღ*, т. е. *ღ*, нисколько не похоже на церковное *ღ*, т. е. *ღ*; слѣдовало сказать: «Въ церковномъ письмѣ очень схожи буквы *ღ* и *შ*, *ვ* и *ღ*, *ღ* и *ვ*, съ другой стороны церковная буква *ღ* (*ღ*) почти тождественна съ гражданскою буквою *ღ*».

2) «По нашему мнѣнію», говоритъ Ево. Т. по этому случаю, «Сумбатъ впервые, надо полагать, внесъ въ литературу то преданіе, по которому грузинскихъ Багратидовъ считаютъ потомками Давида пророка». Ево. Т., очевидно, имѣетъ въ виду грузинскую литературу и послѣднюю форму преданія, ибо ему, конечно, хорошо извѣстны мнѣнія по тому же вопросу Константина Багрянороднаго (X) и армянскихъ историковъ, начиная съ Моисея Х. (V), хотя бы по статьѣ М. Бросса: *Histoire des Bagratides géorgiens d'après les auteurs arméniens et grecs etc*, Add. et Éclairc., pp. 138 sq.

тангомъ VI Грузинскихъ Лѣтописей, даетъ Евѳимію Т. случай посвятить прекрасныя страницы (СХII—СХХVI) вопросу, принадлежитъ ли не принадлежитъ Вахтангу VI редація Грузинскихъ Лѣтописей, который прѣшаетъ онъ въ положительномъ смыслѣ, съ краснорѣчивыми фактами въ рукахъ.

III. Хроника Месхійской Псалтыри есть лѣтопись въ буквальномъ значеніи этого слова, обнимающая періодъ въ двадцать шесть лѣтъ (1561—1687) изъ жизни Самцхэ-Саабабаго, т. е. Самцхінскаго атабегства, время ожесточенной борьбы персовъ съ турками изъ-за названнаго княжества, которая завершилась торжествомъ турокъ и послѣдовавшимъ обращеніемъ поработеннаго христіанскаго населенія въ магометанство. Лѣтопись эта писалась хронологически въ разное время, смотря по ходу событій, на одиннадцати свободныхъ листахъ старой рукописи изъ Месхеѳи, содержащей прежде всего Псалмы Давида, почему и лѣтопись называется Хроникою *Месхійской Псалтыри*. Она сохранилась въ подлинникѣ, какъ своего рода автографъ, но, къ сожалѣнію, дефектна, и вмѣстѣ съ примѣчаніями въ трудѣ Евѳ. Т. занимаетъ страницы 81—115.

Въ предисловіи, посвященномъ Хроникѣ М. Пс. (pp. СХХVII—СХLIX), издатель знакомитъ съ ея происхожденіемъ и литературой о ней, доискивается автора, по всей вѣроятности одного (одного ли?) изъ членовъ семьи Атабеговъ, указываетъ на то, какъ ею пользовался царевичъ Вахуштъ при составленіи своей Исторіи, и вообще на цѣнность этого памятника при критикѣ разныхъ грузинскихъ Хроникъ и говоритъ о возможности возстановить въ цѣлости Лѣтопись Месхійской Псалтыри по другимъ историческимъ памятникамъ, главнымъ образомъ по изданію М. Броссэ (Paris, 1831) — *Chronique Géorgienne*, куда она, очевидно, внесена, и внесена въ болѣе полномъ видѣ. При сличеніи Лѣтописи М. Пс. съ грузинскимъ текстомъ *Chronique Géorgienne* и такъ называемаго Продолженія Грузинскихъ Лѣтописей у издателя является мысль, что два послѣднихъ памятника составлены изъ лѣтописей, подобныхъ лѣтописанію Месхійской Псалтыри, и онъ, дѣйствительно, приводитъ весьма вѣскаій аргументъ (р. СХLII и сл.) въ пользу того, что существовали Гелатскія Лѣтописи. Наконецъ, Евѳ. Т. высказываетъ мнѣніе, подкрѣпляемое, какъ всегда, убѣдительными доводами, что авторъ, точнѣе редакторъ грузинскаго текста *Chronique Géorgienne*, для исторіи XVII вѣка пользовался письмами или дневникомъ Великаго Моурава Саакадзе.

Сличеніе изданія Евѳ. Т. со спискомъ, сдѣланнымъ мною съ подлинной рукописи, обнаруживаетъ кое-какія, по преимуществу орфографическія, неточности въ печатномъ текстѣ, такъ 1, 5 მსგღამარეზი ვმ. მსგღამარეზი, 2, 3 ამძახის ვმ. ამძახის, 3, 3 ქვეუანს ვმ. ქვეუანსა, 4, 8 ბუელ ვმ. ბუელ и

т. п.; понятно, недосмотръ подобныхъ мелочей обусловливается новостью дѣла: передъ нами—первый опытъ, гдѣ авторъ-филологъ, пишущій на грузинскомъ яз., старается вести свою работу съ соблюденіемъ вѣдшихъ научныхъ приемовъ какъ при обсужденіи специальныхъ вопросовъ, такъ при изданіи самаго текста; но что пріятно поражаетъ въ описанномъ нами трудѣ, такъ это обиліе новаго матеріала, матеріала непосредственно изъ рукописей, и трезвый взглядъ автора-издателя на настоящія нужды грузинской историографіи,—взглядъ, выраженный имъ-же кратко и съ чувствомъ на послѣднихъ страницахъ Предисловія (CXLVIII—CXLIX), но еще болѣе существенно — фактически, приведеніемъ въ извѣстность трехъ важнѣйшихъ источниковъ Грузинскихъ Лѣтописей и цѣлаго ряда чрезвычайно интересныхъ, историческихъ данныхъ.

Н. Марръ.

Декабрь 1891.

**149. Conrady, A.** Fünfzehn Blätter einer nepalesischen Palmblatt-Handschrift des Nārada. Einleitung, Text, Anmerkungen. Leipzig 1891, 26 стр. 8<sup>o</sup>.

Текстъ, изданный г. Конради, касается т. н. *Божьихъ Судовъ* и принадлежитъ одной изъ редакцій сборника законовъ Nārada (Nārada Smṛti); главный интересъ его заключается въ тѣхъ частныхъ отступленіяхъ отъ нормъ, которыя приняты большинствомъ индійскихъ сборниковъ законовъ и представляютъ мѣстные (непальскія) особенности. На стр. 10 г. Конради объщаетъ намъ сравнительное изслѣдованіе института *Божьихъ Судовъ* у разныхъ народовъ. Изъ прежнихъ работъ о *Божьихъ Судахъ* въ Индіи напомнимъ о Stenzler, A. Die indischen Gottesurtheile. ZDMG. IX. 661 — 682 (1855), и Schlagintweit, E. Die Gottesurtheile der Inder. München 1866; въ обѣихъ работахъ есть соотвѣтствующія библиографическія указанія.

С. О.

**150. Conrady, A.** Das Hariṣcandraṅṅityam. Ein altnepalesisches Tanzspiel. Leipzig 1891, 45 стр. 8<sup>o</sup>.

Д-ръ Конрадъ, который уже издалъ интересный грамматическій очеркъ Неварскаго языка<sup>1)</sup>, въ этой новой своей работѣ продолжаетъ изученіе сѣверныхъ индійскихъ народныхъ нарѣчій и даетъ во введеніи къ печатаемому имъ тексту матеріалъ для грамматики двухъ нарѣчій, которыми напи-

1) Das Newāri. Grammatik und Sprachproben. ZDMG. 45. 1—35 (1891).